

Nous ne serons pas sages

Discours d'ouverture de la première
manifestation des Pas Sages devant
le ministère de la Famille
*We won't be quiet! opening speech
at the first Pas Sages protest in
so-called Montreal (QC, Canada)*

31.03.2024

Bonjour tout le monde,
hi everyone,
Comrades, welcome
Bienvenue camarades!
Merci d'être ici aujourd'hui
Thank you for being
here today!

Nous nous rassemblons aujourd'hui sur un territoire non cédé, reconnu comme lieu de rassemblement de plusieurs nations autochtones, et dont les Kaniienkeha:ka sont les gardien·nes. Sur ce territoire, nous nous rassemblons dans la lutte pour les droits des personnes trans et de genre non conforme.

We're here on unceded territory, of which the Kaniienkeha:ka nation is the custodian. Today we gather on this land to fight for the rights of trans and gender diverse people.

[logistique et accessibilité] Nous sommes conscient·es que cette première manifestation des Pas Sages a encore du chemin à faire pour être accessible pour toustes. On y travaille, et on prend tous les commentaires!

[logistics and accessibility info]
We're aware this first Pas Sage demo still has work to do to be fully accessible. We're working on it, all comments are welcome!



Note aux lectrices:

crie, respire,
laisse les gens
réagir...

breathe, shout,

let people react...

Le 5 décembre dernier, le gouvernement de la CAQ a annoncé la création d'un « comité de sages » sur l'identité de genre.

On December 5th last year, the CAQ government came up with a «comité de sages» on gender identity – a «wise men», wise person, I guess – committee...

En créant ce comité, la CAQ a fait le choix d'emboîter le pas au backlash politique ciblant les personnes trans d'ici et d'ailleurs.

The CAQ chose to embrace the political backlash targeting trans lives here and elsewhere around the world.

Le gouvernement a cédé à la panique morale et médiatique qui met en péril nos existences et les conditions de notre épanouissement, de notre sécurité et de notre bien-être.

The government gave in to the media and moral panic that questions our lives themselves and jeopardizes the conditions for our fulfillment, our safety, and our well-being.

En créant ce comité, la CAQ cautionne la dernière vague de mobilisation transphobe émergeant partout dans le monde.

This committee is an obvious nod to the latest wave of transphobia on this continent and elsewhere.

C'est évident que ce comité de sages, comme les autres mobilisations réactionnaires des dernières années, s'en prend aux récents acquis légaux et sociaux pour les personnes trans et non binaires, notamment dans les écoles et dans les milieux de travail.

it's obvious that this committee is meant to question the recent legal and social advances, particularly in schools and workplaces, just like any other recent reactionary campaign we've seen in the last decade.

La CAQ veut rassurer sa base avec ses prétendues «sages décisions» et son expertise à deux cennes.

The CAQ wants to reassure its political base with this new organ for «wise» decisions and its baseless expertise.

mais pour les personnes trans c'est une question d'intégrité physique et mentale. Ce prétendu débat affecte notre existence au quotidien.

but this is about our physical and mental integrity.

This affects our daily lives.

Aujourd'hui, nous sommes ici, parce qu'on sait qu'on doit confronter ce comité de prétendus sages et le gouvernement réactionnaire qui l'a créé.

Nous nous battons
**pour la libération,
pour l'euphorie
des personnes trans
et non-binaires!**

We are here today because we know we must fight this wise-whatever committee and the reactionary government that created it.

We're fighting for liberation, for trans and nonbinary euphoria!

**Nous exigeons la
dissolution immédiate
du comité des sages!**

We demand the immediate dissolution of the «comité de sages»!



**Parce qu'il est composé de
3 personnes cisgenres qui
ont des liens reconnus
avec des personnes et des
organisations transphobes**

*Because it's made up
of 3 cisgender persons
with known connection
to transphobic persons and
organizations.*

**Parce que nous refusons de
laisser s'étendre la montée
d'une transphobie de plus en
plus frontale et décomplexée**

*Because we refuse to let the
rise of state-sanctioned
transphobia spread*

**Mais surtout parce que nous
refusons que des personnes non-
trans soient considérées comme
des sources plus fiables que
nous, sur nos propres vies.**

**Nous savons ce qui est
bon pour nous.**

*But especially because we
refuse that non-trans people
be considered more reliable
sources than us when it comes
to our lives. We know what's
best for our communities.*



*We
what
for*

**La sagesse et l'expertise
sont d'abord expérimentielles.
Nous n'acceptons pas que
notre sagesse et notre
expertise soit une fois
de plus mise sous tutelle
étatique ou médicale!**

*Wisdom and expertise are
experiential, first and
foremost. We won't allow our
wisdom and our expertise to be
put, once again, under State
or medical guardianship!*

**Nous exigeons que nos savoirs
et nos expériences soient non
seulement entendues, mais
surtout écoutées.**

*We demand that our
knowledges and experiences
be, not only listened to,
but also truly heard.*

**Non seulement prises «au
sérieux», mais aussi mises au
centre de toute décision qui
nous concerne.**

*Not only taken «seriously»,
but also put at the center
of any decision there is to
be made about us.*

**Nos identités et nos existences
ne sont pas des «problèmes» ou
des «sujets de débat». Nos vies
sont valides. Et elles sont
vivables, car nous les vivons.**

*Our identities and our
lives are by no means
«problems» or «up for
debate». Our lives are
valid. They are liveable,
because we live them.*

*know
is best
US*

Nous appelons tout le monde à intervenir partout où iels le peuvent, dans les espaces privés et publics, en ligne et hors ligne, afin de freiner toute manifestation de transphobie.

We urge everyone to intervene wherever they can, in private and public spaces, online and offline to curb all manifestations of transphobia.

L'euphorie pour les personnes trans et non-binaires, c'est aussi **plus d'euphorie pour tout le monde!**

Euphoria for trans and nonbinary people is more euphoria for everyone!

Face à cette attaque contre nos existences, contre notre autodétermination et contre nos libertés à toustes, **on se lève et on se bat!**

Against this attack on our lives and everyone's self-determination, we stand up, we fight back!